

چهل دراز دریای غم



چهل جمله از سخنرانی پیامبر خدا ﷺ در روز غدیر خم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فِرْجَهُمْ

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، قَدْ أَعْلَمَنِي إِنْ لَمْ أُبَلِّغْ مَا
أُنزِلَ إِلَيَّ فِي حَقِّ عِلِّيٍّ، فَمَا بَلَّغْتُ رِسَالَتَهُ.

همانا خدا بی جزا و (الله) نیست؛ به راستی، آگاهم کرد که اگر آنچه بر
من دربارهٔ علی نازل نموده نرسانم، رسالتش را ابلاغ نکردم.

أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ ... مَحَلُّهُ مِنِّي
مَحَلُّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي.

همانا علی بن ابی طالب ... جایگاهش نسبت به من، همچون
جایگاه هارون است به موسی جز اینکه بعد از من پیامبری نیست.

فَاعْلَمُوا مَعَاشِرَ النَّاسِ! أَنَّ اللَّهَ قَدْ نَصَبَهُ
لَكُمْ وُلِيًّا وَ إِمَامًا مُفْتَرَضَةً طَاعَتُهُ.

پس بدانید ای مردمان که خداوند او (یعنی علی) را برای شما
ولی و سرپرست و امامی قرار داد که اطاعتش واجب است.

مَلْعُونٌ مَّنْ خَالَفَهُ،

مَرْحُومٌ مَّنْ تَبِعَهُ وَ مَّنْ صَدَّقَهُ.

ملعون است کسی که با او (یعنی علی) مخالفت کند،

مورد رحمت است آنکه از او پیروی نماید و تصدیقش کند.

مَا مِنْ عِلْمٍ إِلَّا وَقَدْ عَامَّتْهُ عَلِيًّا
وَ هُوَ ﴿الْإِمَامُ الْمُبِينُ﴾.

هیچ دانشی نیست مگر آنکه آن را به علی آموختم
و او است «امام روشنگر».

مَعَاشِرَ النَّاسِ! لَا تَضِلُّوا عَنْهُ وَ لَا تَتَفَرُّوا
مِنْهُ وَ لَا تَسْتَنْكِفُوا مِنْ وَّلَايَتِهِ.

ای مردمان! او (یعنی علی) را فراموش نکنید و از [امامت]
او روئے بر متابید و از سرپرستی او مگریزید.

إِنَّهُ أَوَّلُ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالَّذِي
فَدَى رَسُولَ اللَّهِ بِنَفْسِهِ.

به راستی که اوست (یعنی علی) اولین کسی که به خدا و رسولش
ایمان آورد و کسی است که جانش را فدای رسول الله کرد.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! إِنَّهُ إِمَامٌ مِنَ اللَّهِ، وَلَنْ يَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى أَحَدٍ أَنْكَرَ وِلَايَتَهُ وَلَنْ يَغْفِرَ لَهُ.

ای مردمان! همانا او (یعنی علی) امام است از جانب خداوند و
خدا هرگز توبه کسی را که منکر ولایت او باشد، نپذیرد و او را بخشاید.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! فَضِلُّوهُ فَقَدْ فَضَّلَهُ اللَّهُ
وَاقْبَلُوهُ فَقَدْ نَصَبَهُ اللَّهُ.

ای مردم! او (یعنی علی) را برتر بدانید که خداوند او را برتر
داد و پیشوایی او را بپذیرید که خداوند منصوبش فرمود.

فَأَحْذَرُوا أَنْ تُوْحَلَفُوا فَتَعْلَمُوا نَارًا وَقُودُهَا
النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ .

پس مبادا که با او (یعنی علی) مخالفت کنید که به «آتشی در اُفتید که
همیش، مردمان است و سنگ، آماده شده برای کافران» .

أَلَا إِنَّ جَبْرِيْلَ خَبَّرَنِي عَنِ اللَّهِ تَعَالَى بِذَلِكَ وَ يَقُولُ :
« مَنْ عَادَى عَلِيًّا وَلَمْ يَتَوَلَّهُ فَعَلَيْهِ لَعْنَتِي وَ غَضَبِي »

بدانید! همانا جبرئیل از سوی خداوند به من خبر داد که: «هر کس با علی
دشمنی کند و ولایتش را نپذیرد، پس لعنت و خشم من بر او باد»

مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَهَذَا عَلِيٌّ مَوْلَاهُ
وَهُوَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ أَخِي وَوَصِيِّي.

ہر کس کہ من مولای اویم، پس این علی مولای اوست
و او علی بن ابی طالب، برادر و وصی من است.

إِنَّ عَلِيًّا وَ الطَّيِّبِينَ مِنْ وُلْدِي هُمُ الثَّقَلُ
الأصْغَرُ وَ الْقُرْآنُ هُوَ الثَّقَلُ الأَكْبَرُ.

همانا علی و پاکان از فرزندانم یادگارِ کران سنک کو چلتر
و قرآن یادگار از شمنند بزرگتر است.

مَنْ شَكََّ فِي وَاحِدٍ مِنَ الْأَئِمَّةِ فَقَدْ شَكََّ فِي
الْكُلِّ مِنْهُمْ وَالشَّاكُّ فِيْنَا فِي النَّارِ.

هر کس درباره یکی از امامان شک کند، پس به راستی که درباره
همه ایشان شک کرده و تردیدکننده درباره مادر آتش است.

لَا حَلَالَ إِلَّا مَا أَحَلَّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَهُمْ وَ
لَا حَرَامَ إِلَّا مَا حَرَّمَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَهُمْ.

حلالی نیست، مگر آنچه خدا و رسولش و ایشان (یعنی اهل بیت علیهم السلام)
حلال کنند و حرامی نیست جز آنچه خدا و رسولش و ایشان حرام کنند.

أَلَا إِنَّهُ لَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُخِي هَذَا، أَلَا وَ
لَا تَحِلُّ إِمْرَةٌ الْمُؤْمِنِينَ لِأَحَدٍ غَيْرِهِ بَعْدِي .

آگاه باشید! امیرالمؤمنینی به جز این برادرم [علی] نیست!
هشدار که پس از من، امیری مؤمنان بر کسی غیر از او روا نیست!

اللَّهُمَّ وَالِ مَنِ وَالَاهُ وَ عَادِ مَنِ عَادَاهُ
وَأَنْصُرْ مَنِ نَصَرَهُ وَأَخْذُلْ مَنِ خَذَلَهُ.

خداوندا! پذیرای ولایت او (یعنی علی) را دوست بدار و دشمنش
را دشمن باش و یار او را یاری کن و رهاکننده او را تنها گذار.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! إِنَّمَا أَكْمَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
دِينَكُمْ بِإِمَامَتِهِ.

ای مردمان! جز این نیست که خداوند دین شما را
با امامت او (یعنی علی) کامل گردانید.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! هَذَا عَلَيَّ، أَنْصِرْكُمْ لِي وَأَحِقُّكُمْ بِي وَأَقْرُبُكُمْ
إِلَيَّ وَأَعَزُّكُمْ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ وَأَنَا عَنْهُ رَاضِيَانِ.

ای مردم! این علی یاورترین و سزاوارترین و نزدیک ترین و عزیزترین
شما نسبت به من است و خداوند عزوجل و من از او راضی هستم.

مَا أَنْزَلْتُ آيَةً رِضَى إِلَّا فِيهِ وَ مَا خَاطَبَ
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَّا بَدَأَ بِهِ.

هیچ آیه رضایتی نازل نشد مگر درباره او (یعنی علی) و هرگز
خداوند مؤمنان را خطاب نفرمود، مگر آنکه به او آغاز نمود.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! هُوَ نَاصِرُ دِينِ اللَّهِ وَ
الْمُجَادِلُ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ.

اے مردمان! او (یعنی علی) یاوردین خدا
و دفاع کنندہ از رسول اللہ است.

نَبِيِّكُمْ خَيْرُ نَبِيٍّ وَ وَصِيِّكُمْ خَيْرُ وَصِيٍّ
وَ بَنُوهُ خَيْرُ الْأَوْصِيَاءِ.

پيامبرتان، برترين پيغمبر و جانشين او بر شما، برترين
جانشين، و فرزندان او، برترين اوصيا هستند.

أَلَا وَ إِنَّهُ لَا يُبْغِضُ عَلِيًّا إِلَّا شَقِيًّا
وَلَا يَتَوَلَّاهُ إِلَّا تَقِيًّا .

ہشدار کہ با علیؑ نہیں ستیزد مگر شقاوت مند
و سرپرستی اور انہی پذیرد مگر پرہیزگار

﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿۱﴾ إِلَّا عَلِيًّا
الَّذِي آمَرَ بِرِضَىٰ بِالْحَقِّ وَالصَّبْرِ.﴾

«همانا که انسان در زیان است» مگر علی
که ایمان آورد و به «حق» و «صبر» راضی شد.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! النُّورُ مِنَ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ مَسْلُوكٌ فِيَّ ثُمَّ فِي
عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ، ثُمَّ فِي النَّسْلِ مِنْهُ إِلَى الْقَائِمِ الْمَهْدِيِّ.

ای مردم! نور از سوی خداوند عزوجل در من، سپس در علی بن
ابی طالب، آن گاه در نسل او تا قائم مهدی جای گرفته است.

فَلْيُبَلِّغِ الْوَالِدَ الْوَالِدَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.
وَالْحَاضِرُ الْغَائِبِ

پس باید [این سخن را] حاضران به غایبان و پدران
به فرزندان تا روز قیامت برسانند.

وَسَيَجْعَلُونَ الْإِمَامَةَ بَعْدِي مُلْكًا وَ اَغْتِصَابًا،
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ الْغَاصِبِينَ الْمُغْتَصِبِينَ.

و به زودی پس از من امامت را چپاول کرده، پادشاهی قرارش
می دهند؛ مان! نفرین و خشم خدا بر غاصبان و چپاول گران!

فَاسْمَعُوا لِأَمْرِهِ تَسَامَوْا وَ أَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا
وَ أَنْتَهُوا لِنَهْيِهِ تَرْشَدُوا.

فرمان او (یعنی علی) را بشنوید تا سلامت بمانید و از او اطاعت کنید
تا هدایت شوید و از آنچه نهی می‌کند، خودداری کنید تا راه یابید.

أَنَا صِرَاطُ اللَّهِ الْمُسْتَقِيمِ... ثُمَّ عَلَيَّ مِنْ
بَعْدِي ثُمَّ وُلْدِي مِنْ صُلْبِهِ أَيْمَّةُ الْهُدَى.

صراط مستقیم خداوند منم ... پس علی بعد از من و
پس از او فرزندانم از صلب او، امامان هدایت‌اند.

أُولَئِكَ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ الَّذِينَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١﴾، أَلَا ﴿٢﴾ إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٣﴾.

آنها (یعنی اهل بیت علیهم السلام) دوستان خدایند - که ترسی برایشان
نیست و اندوهگین نمی شوند - «بدانید که حزب خدا چیره اند»

أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمْ، هُمُ السُّفَهَاءُ الْغَاوُونَ
إِخْوَانُ الشَّيَاطِينِ.

آگاه باشید! به راستی که ستیزندگان با آنها (اهل بیت علیهم السلام)
کمران و برادران شیاطینند.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمُ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
﴿بِسَلَامٍ آمِنِينَ﴾، تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ بِالتَّسْلِيمِ.

بدانید! دوستان ایشان (یعنی اهل بیت علیهم السلام) کسانی اند که «با آرامش و سلامت» به بهشت درخواهند شد و فرستگان آنها را با سلام می پذیرند.

أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمُ الَّذِينَ يَصْلَوْنَ سَعِيراً، أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمُ
الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لِحَجَّتِهِمْ ﴿ شَهيقاً وَهِيَ تَفُورٌ ﴾ وَيَرُونَ لَهَا زَفيراً.

هان! دشمنان ایشان (یعنی اهل بیت علیهم السلام) آنها را می‌کشند که به جهنم در آیند و صد
افروزش آن را - در حالی که شعله هایش زبانه می‌کشد - می‌شنوند و زفيرش را می‌بینند.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! أَلَا وَ إِنِّي مُنذِرٌ وَ عَلَيَّ هَادٍ

مَعَاشِرَ النَّاسِ! إِنِّي نَبِيٌّ وَ عَلَيَّ وَصِيٌّ.

ای مردمان! بدانید که من بیم دهنده ام و علی را همنما است.

ای مردم! من پیامبرم و علی وصی من است.

مَعَاشِرَ النَّاسِ! ... أَلَا إِنَّ خَاتِمَ الْأَيْمَةِ مِنَّا
الْقَائِمُ الْمَهْدِيُّ.

ای مردمان! آگاه باشید که آخرین امامان،
مهدی قائم از ما است.

أَلَا إِنَّهُ غَالِبٌ كُلِّ قَبِيلَةٍ
مِنْ أَهْلِ الشِّرْكِ وَهَادِيهَا.

آگاه باشید که اوست (یعنی مہدی) چہرہ بر تمامی قبایل
مشرکان و راہنمای آنان.

أَلَا إِنَّهُ الْمُدْرِكُ لِكُلِّ تَارٍ لِأَوْلِيَاءِ اللَّهِ،
أَلَا إِنَّهُ نَاصِرُ دِينِ اللَّهِ.

بدیند کہ اوست (یعنی مہدی) خون خواہ تمام
اولیای خدا، بدیند کہ اوست یاوردین خدا.

أَلَا إِنَّهُ وَلِيُّ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ وَحَكْمُهُ فِي خَلْقِهِ
وَ أَمِينُهُ فِي سِرِّهِ وَ عَلَانِيَتِهِ.

بدیند! ہمانا او (یعنی مہدی) ولی خدا در زمین و داور او در
میان مردم و امانت دار او در امور نہان و آشکارش است.

إِنَّ فَضَائِلَ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَقَدْ
أَنْزَلَهَا فِي الْقُرْآنِ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ أُحْصِيَهَا فِي مَقَامٍ وَاحِدٍ.

همانا فضائل علی بن ابی طالب در نزد خدا - که در قرآن
نازل فرموده - بیشتر از آن است که من یک جا برشمرم.

أَلَا وَإِنَّ رَأْسَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ أَنْ تَنْتَهُوا إِلَيَّ
قَوْلِي وَتُبَلِّغُوهُ إِلَى مَنْ لَمْ يَخْضُرْ وَتَأْمُرُوهُ بِقَبُولِهِ عَنِّي .

بدانید که بالاترین امر به معروف این است که به گفته من برسید و آن
را به غائبان برسانید و ایشان را به پذیرش آن از جانب من امر کنید.